

# SNOOPY™

THE COMPLETE PEANUTS

## 史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 张琼·译

花生  
漫画

1965 ~ 1966 · 上

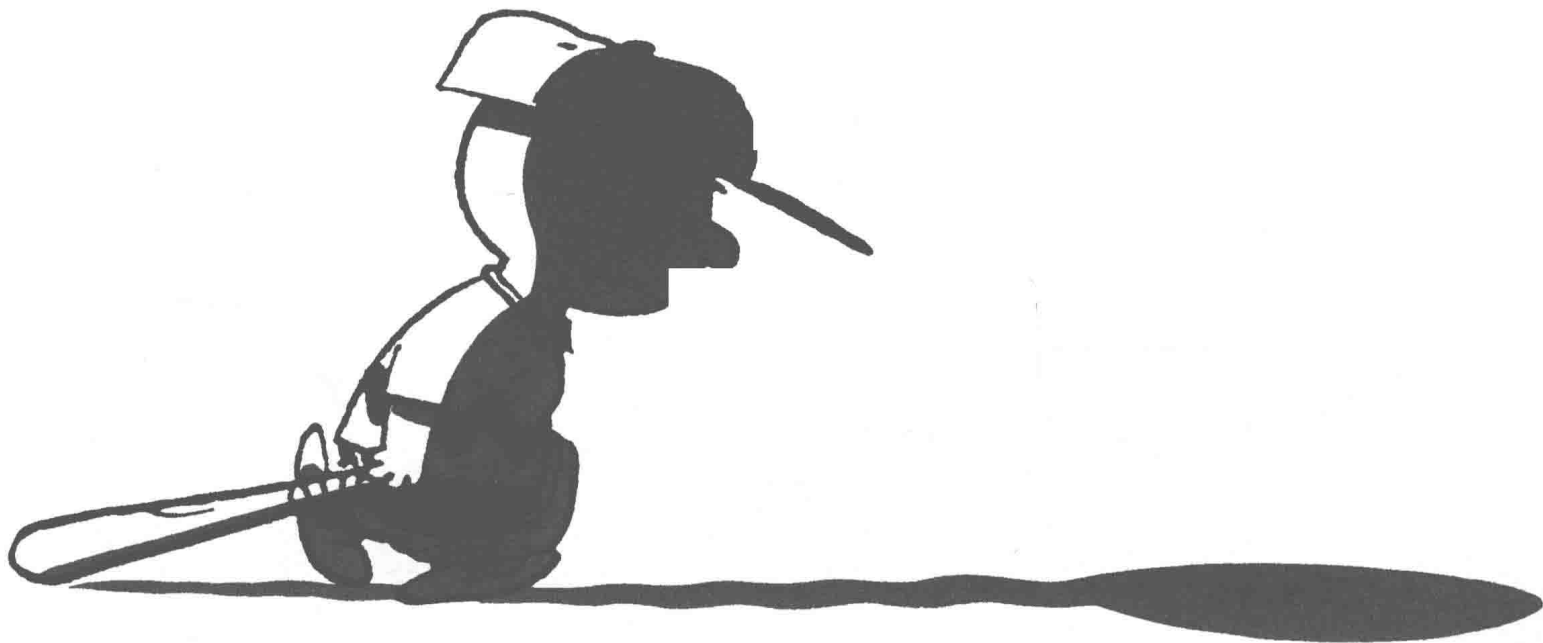


天津出版传媒集团

天津教育出版社  
TIANJIN EDUCATION PRESS

The  
Complete  
Peanuts

史努比漫画全集



## 图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1965~1966: 全2册: 汉英对照 / (美)查尔斯·舒尔茨著; 张琼译. —天津: 天津教育出版社, 2016.5

(花生漫画)

书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1965 TO 1966)

ISBN 978-7-5309-7919-8

I. ①史… II. ①查… ②张… III. ①漫画—连环画—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第118967号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz

*The Complete Peanuts* is copyright ©2007 Peanuts Worldwide, LLC. The foreword is ©2007 Hal Hartley. "Charles M. Schulz: 1922 to 2000" is copyright ©2007 Gary Groth. All rights reserved. Permission to duplicate materials from *Peanuts* comic strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide LLC's Peanuts' web site may be accessed at [www.snoopy.com](http://www.snoopy.com).

Chinese translation copyright ©2016 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2016 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2015 -269

## 花生漫画：史努比漫画全集，1965~1966（全二册）

---

出版人 刘志刚

---

作者 [美]查尔斯·舒尔茨

译者 张琼

项目监制 苗洪 李萍

责任编辑 常浩

封面设计 蒿薇薇

内文设计 王国蕊

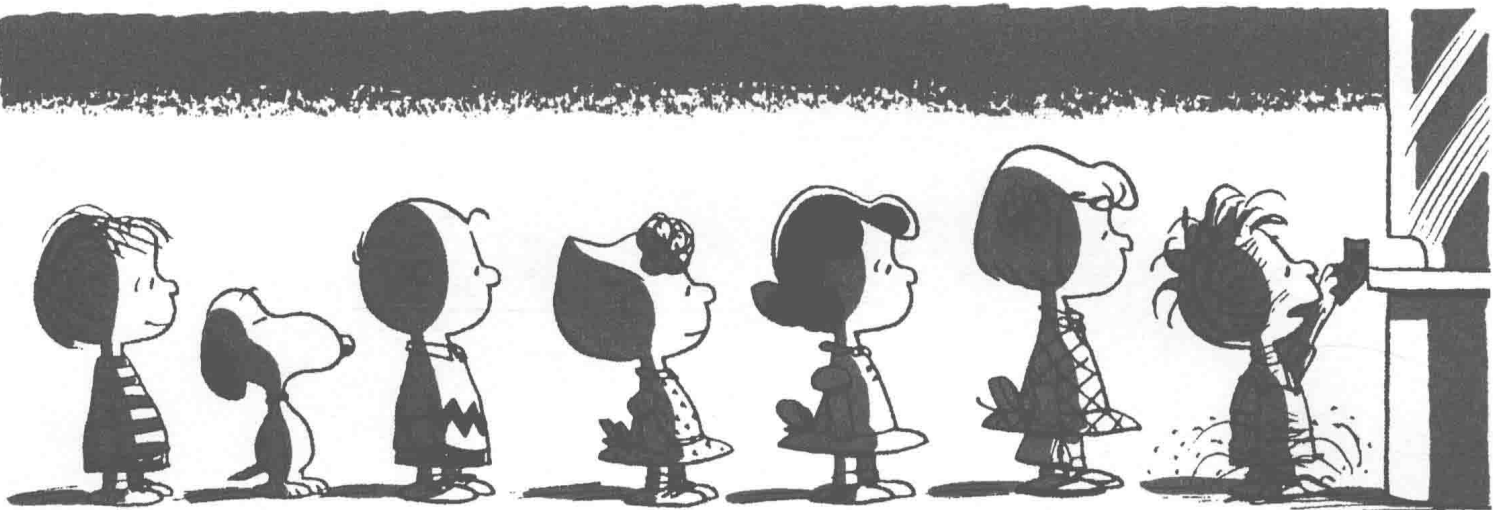
---

出版发行 天津出版传媒集团  
天津教育出版社  
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051  
<http://www.tjeph.com.cn>

经销 新华书店  
印刷 北京中科印刷有限公司  
版次 2016年7月第1版  
印次 2016年7月第1次印刷  
规格 12开(787毫米×1092毫米)  
字数 180千字  
印张 37.5

---

定价 99.00元(全二册)



## FOREWORD

### 序言

霍尔·哈特利<sup>①</sup>

在成长岁月里我并不醉心于漫画；记忆中，我也从未用心读过报纸上的每日漫画连载。但是我喜欢画画，还记得我曾临摹过一些漫画图片，虽然并没有认真去读其中的对话。相信我一定看过《花生漫画》——可能只是随便看看，因为我认为漫画就是画给人看的。但我对《花生漫画》的记忆相当有限，只记得在温暖的月份里，我坐在前门的台阶上，一边等着吃晚饭，一边无所事事地翻阅长岛《新闻日报》，直接跳到漫画版，看《花生漫画》和《杜恩斯比利》<sup>②</sup>，然后一直往下看。

应邀为《花生漫画》的这一分册写序言时，我表示希望能得到一套连载漫画，想从中审视上个世纪七十年代早期到中期的情形。那时正值我的青少年时期。我想从这些连载漫画中找找，看记忆中我熟悉的那个世界，有没有留下什么蛛丝马迹。

结果还真被我找到了。虽然微妙模糊，但的确存在于其中。也许正是《花生漫画》所塑造的随意的世界——无论何时何地

都如此简单美好——让我们得以看清我们每天所处的社会。它是一面镜子，勾起我们的沉思和回忆。其中的人物形象既具有普遍特征，又具有当代特色。如今重读这些漫画时，我从中感受到了漫画创作的那个时代，这些角色也是由查尔斯·舒尔茨所处的那个真实社会的世界观塑造的。我确信你就算读完了所有的《花生漫画》，也不过是对随处可见的大人小孩多了些了解罢了。这本身是没问题的，但恐怕我不能这么简单地看待这部作品。漫画里的孩子都是美国人，他们的一言一行都是漫画框外面那个世界影响并塑造出来的。

比如，露丝和薄荷·碧蒂在闲逛时，露丝建议她们一起去打耳洞。碧蒂转过头看着她的朋友，平静地说她毫不怀疑自己

注①：霍尔·哈特利，美国著名导演、制片人、编剧、作曲家和演员。

注②：《杜恩斯比利》是美国著名的讽刺连环漫画。

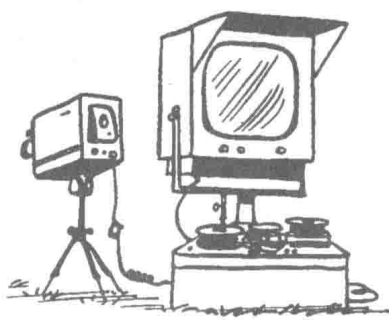
的女性气质——就这么简单的几个字。但对我来说，不能通过语言理解本质是一件极其滑稽的事。我猜也许其中包含着丝丝怒意，作者因为要努力把当天的热门话题融入到漫画中而疲惫不堪——上面例子中的每日热点就是女性主义，这是一个在七十年代还鲜为人知的概念。（还记得我曾和朋友们紧急讨论该称新来的老师为“小姐”还是“女士”或者其他称呼，如果有什么区别的话，就在于“女士”这个缩写在所有情况下皆可通用。）

我对查尔斯·舒尔茨所知甚少。但如今在2007年，重新阅读上世纪七十年代早期和中期的这些漫画时，我清楚地听到了他的声音。我从这些画面背后听出，他是一个谦逊勤勉的智者，默默观察着人的本性，他可能偏于保守，你却难以把他归为某一类。他独立而敏感；虽温文尔雅，但在描绘人性普遍的弱点时毫不畏缩；他默默揭露世俗认知的空洞，在一个我只能称之为荒诞现实主义的时代里展示着自己的才华。他的作品，即使在十五六年以后，我也总想“窃取”来为己所用。

他有时会很严苛，但另一方面被批评的人也相当顽固。

我是一个电影制作人。人们评价我的电影时，常用的字眼儿是：滑稽、压抑、发人深省、富有诗意、肤浅、时髦，或者简单两个字：糟糕。一个人必须学会忍受被贴上各种标签。尽管我学了二十年，但还是没有想到，本以为我的电影作品融合了幽默、批判性思维、戏剧式结构、形式演出和哲学沉思，可还是被视作与众不同或者独特另类，就好像它们“前无古人”，但事实上是有的，那就是《花生漫画》。

我上大学时有个写作老师叫霍华德·斯坦。他常说随着年龄增长我们会生锈，而小孩子因为还未锈蚀，因此对事物的看法和感受却会直观清楚得多。所以他叮嘱我们在写作时尽量保持这种童真，保持对事物的直观感受。我当时就觉得言之有理，于是这才开始了人生中第一次正式写作。而且我很快就体会到，将童真的观察方法同成人的深思熟虑相结合会让人激动



不已，这种方式具有无限的潜力。

因为作为一个孩子，我当然知道大人们从来不会说出真实想法，至少不会明说。不过是出于好意，我们学会了避开令人痛苦的话题。然而只要场合对了，一些看似无关紧要的话却能消除歧义，让本意浮出水面。老师教我的这个叫做讽刺，它曾被看作最高的智慧，最近却屡遭反对，被人怀疑成是自以为是者反社会的一种轻蔑态度。但我还是相信讽刺有着极高的价值，能激发大脑不断思考领悟，还能博人一笑。

《花生漫画》既让人啼笑皆非，又真挚诚恳。这一点我在十三岁时就看出来了。七十年代，我跟着《花生漫画》一起成长，其中若隐若现、一语双关的智慧让我又笑又叹。这些小孩，有些不像小孩子。他们会坦率地说出心中所想，直截了当。比如查理·布朗就是那么直接地用语言表达了他的自卑感。我总是为作者的安排大吃一惊，他竟然让查理·布朗站在四幅画的最后。坦白说，我很困惑，不知道是该放声大笑还是仰天长叹。

同样我也想知道，十三四岁时经常而随意地接触查理·布朗和他的那个世界，对我的幽默感、人生思考和讲故事的能力，究竟有着何种程度的影响。在那些日子里，《花生漫画》里的那群小鬼是我家的常客，经常和报纸一起出现在我家前门台阶上。报纸里面都是些约翰·列侬和小野洋子因为某种原因受人谴责，以及水门事件或尼克松访华这类新闻。而这些漫画，却像影星简·方达访北越或者智利总统萨尔瓦多·阿连德被推翻这些消息一样，既让我痴迷其中，又令我困惑不解。



世界给这个十三岁少年的脑子里灌了太多的“水”。虽然不能全部记起，但细节却刻进脑海，那些问题也留在了心中。《花生漫画》坦白承认自己懂的没那么多，这就它的过人之处。很难说清楚《花生漫画》对我到底有多大影响。也没必要跟我解释它为什么这么有趣。我心领神会，开怀一笑，这一点无师自通。一切顺其自然。



1965





星期五



◎ 你现在不应该看电视！你应该去看《格列佛游记》<sup>①</sup>。



◎ 就连我妹妹也要来烦我。

◎ 但是假期就要结束了！开学的日子很快就到了。



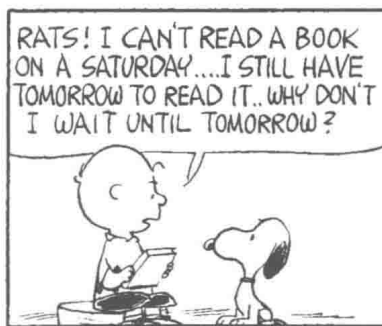
◎ 开学日不是要到了……



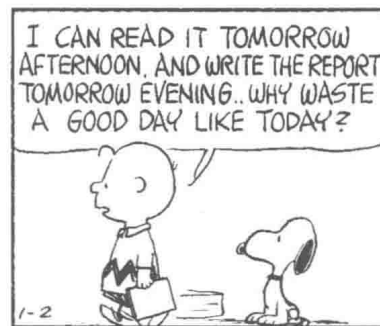
◎ 是扑过来了！



◎ “《格列佛游记》……第一卷……第一章……”



◎ 不对！我不能在星期六看书……我可以明天再看……为什么不等到明天呢？



◎ 我可以明天下午看书，然后明天晚上写读书报告……像今天这么好的一天怎么能浪费呢？



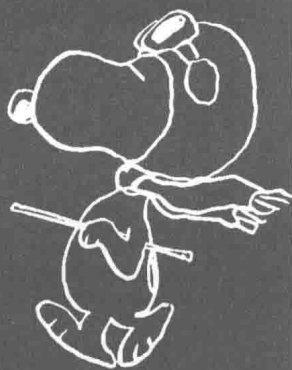
◎ 我本来有话要说，但现在不想说了！

星期六

注①：《格列佛游记》是英国作家乔纳森·斯威夫特的一部杰出的游记体讽刺小说。



第一周



1965  
January

日 一 二 三 四 五 六

1 2

3 4 5 6 7 8 9

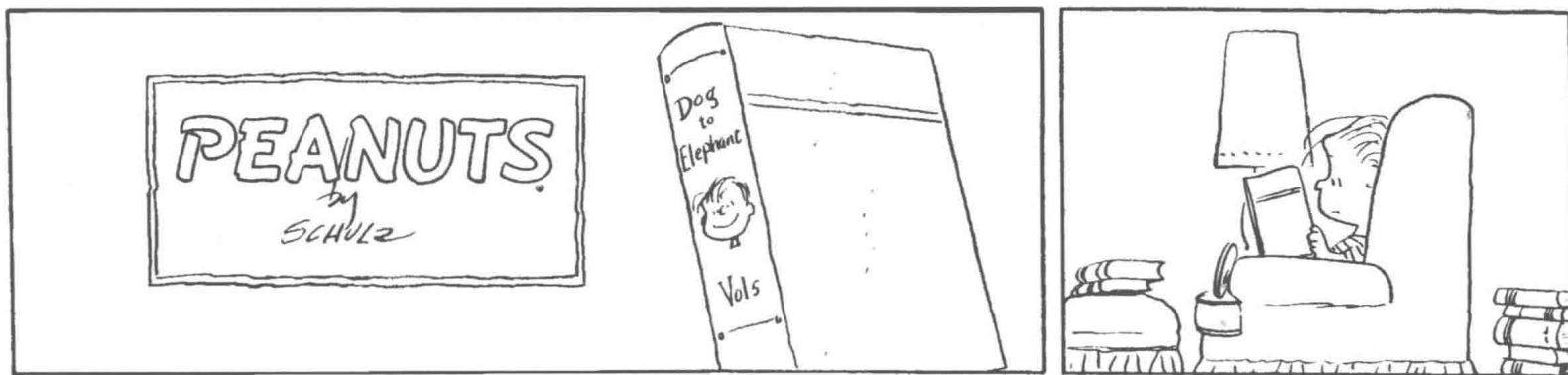
10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23

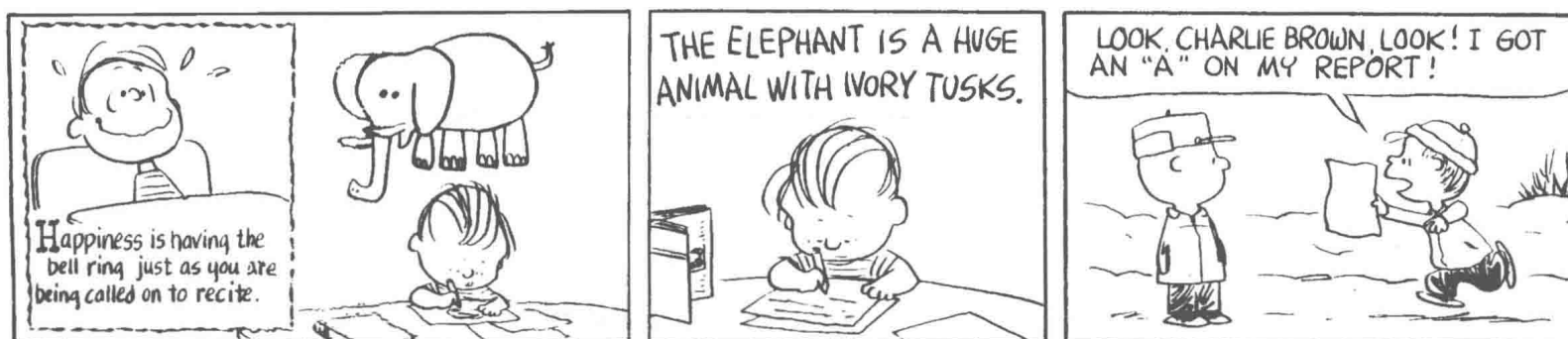
24 25 26 27 28 29 30

31 1 2 3 4 5 6





◎狗与大象 合卷



◎幸福就是在你被点名背课文时，下课铃突然响了。

◎大象是一种长有象牙的块头很大的动物。

◎看！查理·布朗，快看！我的报告得了A耶！



◎我们的家庭作业是写一篇关于大象的报告，只有我一个人得A呢！

◎我想一定是因为我在报告里写了一些特别的内容。

◎什么样的“特别内容”？

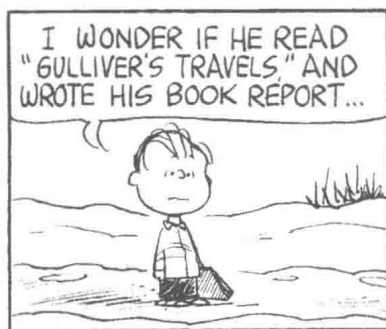
◎我写道顶级台球手都偏爱真材实料的象牙球，因为只有象牙球才能在二次灌球<sup>①</sup>之后还能打出侧旋球！

◎有一个重视研究的老师真好。

注①：灌球是台球中的一种技巧，当你所需要击打的目标球没有直接进入线路的时候，就可以通过灌球来把目标球击打入袋。



◎ 快点儿，查理·布朗！我们要迟到了！



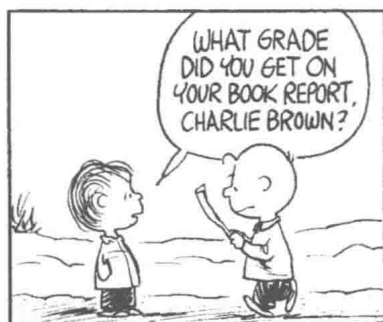
◎ 不知道他看完《格列佛游记》了吗，读书报告写了吗……



◎ 查理·布朗，你做完了吗？什么时候完成的？



◎ 今天凌晨3点!!!



◎ 查理·布朗，你读书报告的成绩怎么样？



◎ 得了“D-”！勉强及格！



◎ 老师说，我的报告看上去像是在圣诞假期最后一天的半夜赶着完成的。



◎ 我能说什么呢？只能对她非凡的洞察力表示佩服啊！



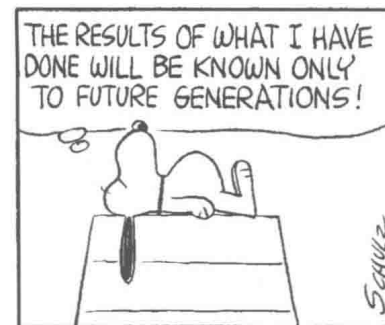
◎ 你一点儿用都没有，你知道吗？



◎ 你为人类文明的发展做过什么贡献？



◎ 她不懂，这不怪她……



◎ 我所做的一切，只有未来的人们才会懂！



◎ 讨厌的天气!



◎ 你又在抱怨吗? 你知不知道你所有的时间都在抱怨?



◎ 我为什么不能抱怨?



◎ 这是我唯一擅长的事情!



◎ 阿兰, 你的手真漂亮。



◎ 谢谢。 ◎ 我觉得有一双漂亮的手对女孩子来说是很重要的。



◎ 可我不喜欢我自己的手, 它们瘦得跟鸡爪子一样。



◎ 你有什么办法能让手长胖一点儿吗?



◎ 我受不了!



◎ 太糟糕了!



◎ 真是郁闷啊……



◎ 安妮特·弗奈斯洛<sup>①</sup>竟然长大了!

注①: 安妮特·弗奈斯洛(1942年~2013年), 童星出身, 当年在《米老鼠俱乐部》中走红, 出演过多部迪士尼影片, 包括《猴子叔叔》《阿达一族》《玩具国女孩》《肌肉海滩派对》等, 还发行过多张迪士尼唱片, 红极上世纪60~70年代。

第二周



1965  
January

日 一 二 三 四 五 六

1 2

3 4 5 6 7 8 9

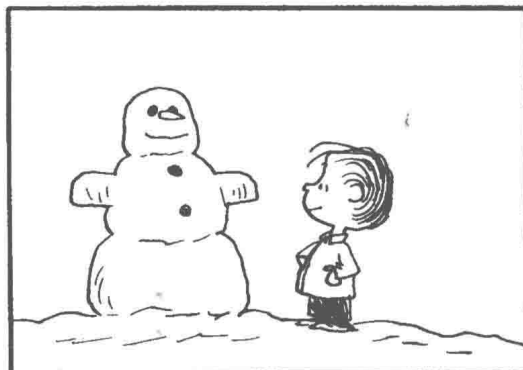
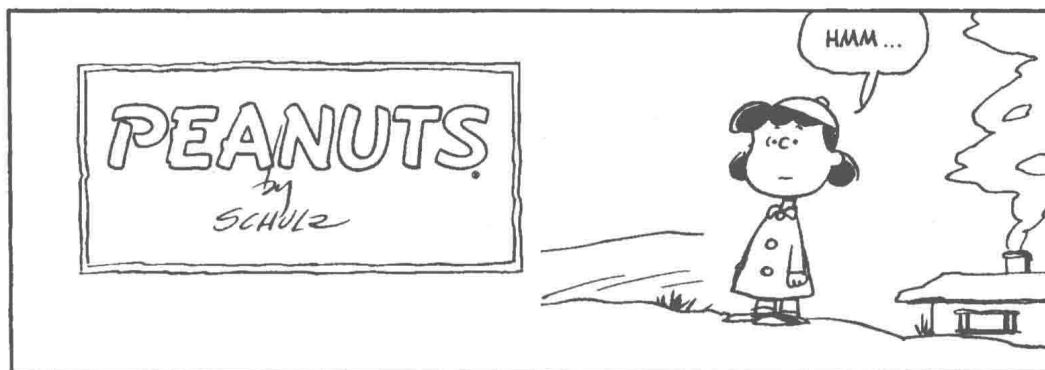
10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29 30

31 1 2 3 4 5 6





◎ 嗯……



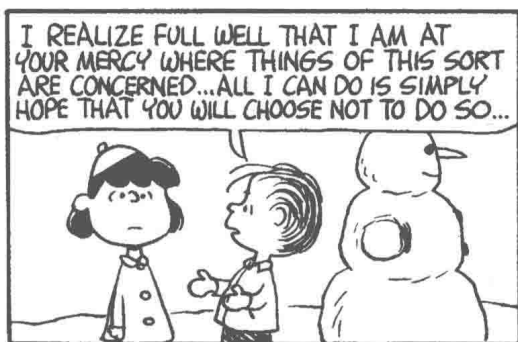
◎ 如果我把你的雪人推倒了，你会怎么样？



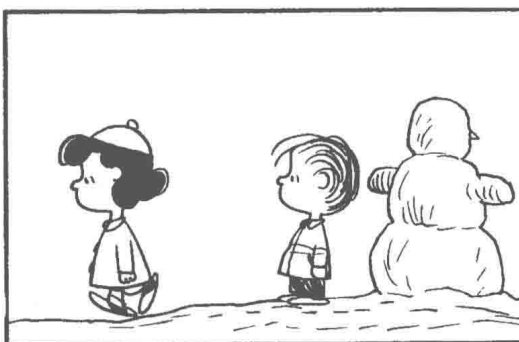
◎ 不会怎么样……我能怎么样呢？



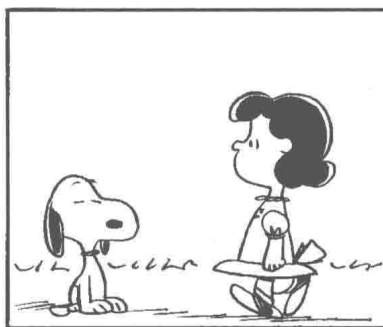
◎ 你个头比我大，身体比我强壮……年龄比我大……跑得比我快……我真的没有任何办法可以阻止你。



◎ 我已经充分认识到，遇到这样的事情我只能任你处置……我唯一能做的就是希望你不要这么做……



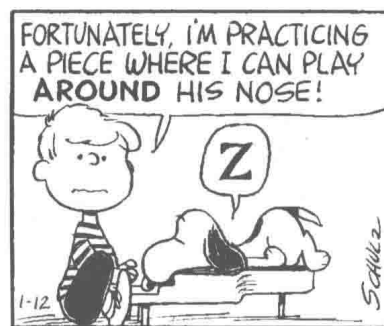
◎ 我慢慢开始学会委婉地回答问题了……



◎ Felicitas est parvus canis calidus

◎ 这是拉丁语，意思是“快乐是一只温暖的小狗”。

◎ 我受不了了!



◎ 幸好我练的这首曲子只需要用它鼻子周围的键就够了!



◎ 参加一个传统舞会不是很有意思吗?

◎ 你知道，在这样的舞会上，所有的女士都会穿着飘逸的礼服……

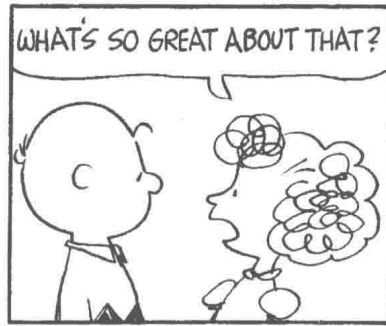
◎ 音乐会演奏施特劳斯的<sup>①</sup>圆舞曲，天花板上都装着枝形大吊灯！不是很有意思？

◎ 你要是会跳舞就更有意思!

注①：施特劳斯，奥地利作曲家，全名约翰·巴甫蒂斯特·施特劳斯（1804年~1849年），因与儿子同名，为做区分通常被称做约翰·施特劳斯一世或老约翰·施特劳斯。一生写过一百五十多首圆舞曲，几十首波尔卡和进行曲，被称为“圆舞曲之父”。



◎ 我给史努比在宠物训练学校报了名。



◎ 这有什么了不起的?



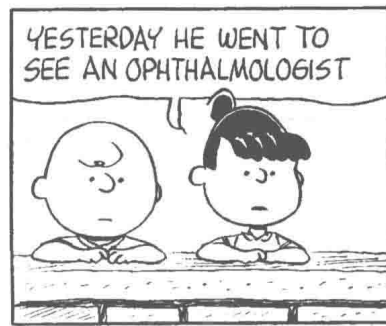
◎ 很多狗狗都上过宠物训练学校!



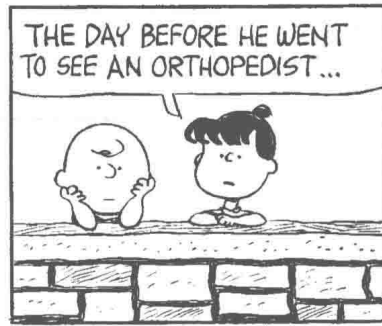
◎ 是通过函授吗?



◎ 今天我爸爸跟牙医有个预约。



◎ 昨天他去看了眼科医生。



◎ 前天他看了骨科医生……



◎ 自从到了40岁，他就觉得自己身体的各个部位都有问题了。



◎ 呕!



◎ 我要收回给厨师的赞美之词!



第三周



1965  
January

日 一 二 三 四 五 六

1 2

3 4 5 6 7 8 9

10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29 30

31 1 2 3 4 5 6

